

Readings and Hymns
Sunday, September 20, 2020
Sixteenth Sunday in Pentecost

Opening Hymn – Morning has Broken

Morning has broken
like the first morning,
blackbird has spoken
like the first bird.
Praise for the singing!
Praise for the morning!
Praise for them springing
fresh from the Word.

Sweet is the rain's fall
sunlit from heaven,
like the first dew-fall
on the first grass.
Praise for the sweetness
of the wet garden,
sprung in completeness
where God's feet pass.

Ours is the sunlight!
Ours is the morning
born of the first light
Eden saw play!
Praise with elation,
praise every morning.
God's recreation
of the new day.

First Reading – Exodus 16:2-15

The whole congregation of the Israelites complained against Moses and Aaron in the wilderness. The Israelites said to them, "If only we had died by the hand of the Lord in the land of Egypt, when we sat by the fleshpots and ate our fill of bread; for you have brought us out into this wilderness to kill this whole assembly with hunger." Then the Lord said to Moses, "I am going to rain bread from heaven for you, and each day the people shall go out and gather enough for

L'Exode 16:2-15

Dans le désert, toute la communauté des fils d'Israël récriminait contre Moïse et Aaron. Les fils d'Israël leur dirent : « Ah ! Il aurait mieux valu mourir de la main du Seigneur, au pays d'Égypte, quand nous étions assis près des marmites de viande, quand nous mangions du pain à satiété ! Vous nous avez fait sortir dans ce désert pour faire mourir de faim tout ce peuple assemblé ! » Le Seigneur dit à Moïse : « Voici que,

that day. In that way I will test them, whether they will follow my instruction or not. On the sixth day, when they prepare what they bring in, it will be twice as much as they gather on other days." So Moses and Aaron said to all the Israelites, "In the evening you shall know that it was the Lord who brought you out of the land of Egypt, and in the morning you shall see the glory of the Lord, because he has heard your complaining against the Lord. For what are we, that you complain against us?" And Moses said, "When the Lord gives you meat to eat in the evening and your fill of bread in the morning, because the Lord has heard the complaining that you utter against him – what are we? Your complaining is not against us but against the Lord." Then Moses said to Aaron, "Say to the whole congregation of the Israelites, 'Draw near to the Lord, for he has heard your complaining.'" And as Aaron spoke to the whole congregation of the Israelites, they looked toward the wilderness, and the glory of the Lord appeared in the cloud. The Lord spoke to Moses and said, "I have heard the complaining of the Israelites; say to them, 'At twilight you shall eat meat, and in the morning you shall have your fill of bread; then you shall know that I am the Lord your God.'" In the evening quails came up and covered the camp; and in the morning there was a layer of dew around the camp. When the layer of dew lifted, there on the surface of the wilderness was a fine flaky substance, as fine as frost on the ground. When the Israelites saw it, they said to one another, "What is it?" For they did not know what it was. Moses said to them, "It is the bread that the Lord has given you to eat."

du ciel, je vais faire pleuvoir du pain pour vous. Le peuple sortira pour recueillir chaque jour sa ration quotidienne, et ainsi je vais le mettre à l'épreuve : je verrai s'il marchera, ou non, selon ma loi. Mais, le sixième jour, quand ils feront le compte de leur récolte, ils trouveront le double de la ration quotidienne. » Moïse et Aaron dirent alors aux fils d'Israël : « Ce soir, vous saurez que le Seigneur vous a fait sortir du pays d'Égypte ; et, demain matin, vous verrez la gloire du Seigneur, parce qu'il a entendu vos récriminations contre lui. Nous, que sommes-nous pour que vous récriminiez contre nous ? » Par là, Moïse voulait dire : « Vous verrez la gloire du Seigneur quand, le soir, il vous donnera de la viande en nourriture et, le matin, du pain à satiété. En effet, le Seigneur a entendu vos récriminations. Car ce n'est pas contre nous que vous récriminez mais bien contre le Seigneur. » Moïse dit ensuite à Aaron : « Ordonne à toute la communauté des fils d'Israël : "Présentez-vous devant le Seigneur, car il a entendu vos récriminations." » Aaron parla à toute la communauté des fils d'Israël ; puis ils se tournèrent du côté du désert, et voici que la gloire du Seigneur apparut dans la nuée. Le Seigneur dit alors à Moïse : « J'ai entendu les récriminations des fils d'Israël. Tu leur diras : "Au coucher du soleil, vous mangerez de la viande et, le lendemain matin, vous aurez du pain à satiété. Alors vous saurez que moi, le Seigneur, je suis votre Dieu." » Le soir même, surgit un vol de cailles qui recouvrirent le camp ; et, le lendemain matin, il y avait une couche de rosée autour du camp. Lorsque la couche de rosée s'évapora, il y avait, à la surface du désert, une fine croûte, quelque chose de fin comme du givre, sur le sol. Quand ils virent cela, les fils d'Israël se dirent l'un à l'autre : « Mann hou ? » (ce qui veut dire : Qu'est-ce que c'est ?), car ils ne savaient pas ce que c'était. Moïse leur dit : « C'est le pain que le Seigneur vous donne à manger.

Psalm 105:1-6

Give thanks to the Lord and call upon the divine name; make known the deeds of the Lord among the peoples. Sing to the Lord, sing praises, and speak of all the marvellous works of the Lord. Glory in the holy name; let the hearts of those who seek the Lord rejoice. Search for the strength of the Lord; continually seek the face of God. Remember the marvels the Lord has done, the wonders and the judgements of the mouth of the Lord, O offspring of Abraham the servant of God, O children of Jacob the chosen of the Lord.

Gospel Reading – Matthew 20:1-16

Jesus said, "For the kingdom of heaven is like a landowner who went out early in the morning to hire labourers for his vineyard. After agreeing with the labourers for the usual daily wage, he sent them into his vineyard. When he went out about nine o'clock, he saw others standing idle in the marketplace; and he said to them, 'You also go into the vineyard, and I will pay you whatever is right.' So they went. When he went out again about noon and about three o'clock, he did the same. And about five o'clock he went out and found others standing around; and he said to them, 'Why are you standing here idle all day?' They said to him, 'Because no one has hired us.' He said to them, 'You also go into the vineyard.' When evening came, the owner of the vineyard said to his manager, 'Call the labourers and give them their pay, beginning with the last and then going to the first.' When those hired about five o'clock came, each of them received the usual daily wage. Now when the first came, they thought they would receive more; but each of them also received the usual daily wage. And when they received it, they grumbled against the landowner, saying, 'These last worked only one hour, and you have made them equal to us who

Psaume 105:1-6

Rendez grâce au Seigneur, proclamez son nom, annoncez parmi les peuples ses hauts faits ; chantez et jouez pour lui, redites sans fin ses merveilles ; glorifiez-vous de son nom très saint : joie pour les coeurs qui cherchent Dieu ! Cherchez le Seigneur et sa puissance, recherchez sans trêve sa face ; souvenez-vous des merveilles qu'il a faites, de ses prodiges, des jugements qu'il prononça, vous, la race d'Abraham son serviteur, les fils de Jacob, qu'il a choisis.

Matthieu 20:1-16

« En effet, le royaume des Cieux est comparable au maître d'un domaine qui sortit dès le matin afin d'embaucher des ouvriers pour sa vigne. Il se mit d'accord avec eux sur le salaire de la journée : un denier, c'est-à-dire une pièce d'argent, et il les envoya à sa vigne. Sorti vers neuf heures, il en vit d'autres qui étaient là, sur la place, sans rien faire. Et à ceux-là, il dit : "Allez à ma vigne, vous aussi, et je vous donnerai ce qui est juste." Ils y allèrent. Il sortit de nouveau vers midi, puis vers trois heures, et fit de même. Vers cinq heures, il sortit encore, en trouva d'autres qui étaient là et leur dit : "Pourquoi êtes-vous restés là, toute la journée, sans rien faire ?" Ils lui répondirent : "Parce que personne ne nous a embauchés." Il leur dit : "Allez à ma vigne, vous aussi." Le soir venu, le maître de la vigne dit à son intendant : "Appelle les ouvriers et distribue le salaire, en commençant par les derniers pour finir par les premiers." Ceux qui avaient commencé à cinq heures s'avancèrent et reçurent chacun une pièce d'un denier. Quand vint le tour des premiers, ils pensaient recevoir davantage, mais ils reçurent, eux aussi, chacun une pièce d'un denier. En la recevant, ils récriminaient contre le maître du domaine : "Ceux-là, les derniers venus, n'ont fait qu'une

have borne the burden of the day and the scorching heat.' But he replied to one of them, 'Friend, I am doing you no wrong; did you not agree with me for the usual daily wage? Take what belongs to you and go; I choose to give to this last the same as I give to you. Am I not allowed to do what I choose with what belongs to me? Or are you envious because I am generous?' So the last will be first, and the first will be last."

Hymn – God the Maker of the Heavens

God, the maker of the heavens
And the planet that we share,
Show us how to live, like Jesus,
Lives of gratitude and care.

Make us mindful of the foot-prints
From the lives that we pursue.
Make us partners in your mission:
You are making all things new.

God, the gardener of Eden,
Teach us how to tend this earth,
Learning from the changing seasons,
Times of fallow and newbirth.

Lord have mercy when we're careless,
Rich resources we misuse.
Use our hands to heal creation:
You are making all things new.

God of labour and vocation,
Lord of Science, trade and art,
Take our efforts and our passions
Make them mirrors of your heart.

Every habitat and creature
Loved and valued, God, by you;
May our lives reveal your Kingdom:
You are making all things new.
You are making all things new.

heure, et tu les traites à l'égal de nous, qui avons enduré le poids du jour et la chaleur !" Mais le maître répondit à l'un d'entre eux : "Mon ami, je ne suis pas injuste envers toi. N'as-tu pas été d'accord avec moi pour un denier ? Prends ce qui te revient, et va-t'en. Je veux donner au dernier venu autant qu'à toi : n'ai-je pas le droit de faire ce que je veux de mes biens ? Ou alors ton regard est-il mauvais parce que moi, je suis bon ?" C'est ainsi que les derniers seront premiers, et les premiers seront derniers. »

Collect of the Day

O God,
from your providing hand
even the dissatisfied and grumbling
receive what they need for their lives.
Teach us your ways of justice
and lead us to practise your generosity,
so that we may live a life worthy of the gospel
made known through your Son
Jesus Christ, our Saviour. Amen.

Closing Hymn – Let Justice Roll

*Let justice roll, like a mighty river
A-movin' fast, down to the sea
It will erode, all our foundations
Touch every heart, and every nation
Let justice roll, like a mighty river
For you and me, let justice roll*

And those who live, by rule of power
Will find their swords, turned into ploughs
And all the rich, they shall be humbled
When all the poor, reclaim the earth
Refrain

And those who pass, by those who hunger
Those who pass, by those who hurt
Will find their prayers lost in the heavens
For the Kingdom's born upon the earth
Refrain

And the victims of some blind repression
By those who fear, new thoughts and visions
They shall not die and be forgotten
They're a living stream that makes justice roll
Refrain